

Rezensionen

„(...) Das Fachwörterbuch Rechnungslegung stellt für dieses sehr spezialisierte Thema einen wirklichen **Meilenstein** dar. Es lässt von der Konzeption und der akribischen Ausführung her keine Wünsche offen. Bei der intensiven Arbeit mit dem Fachwörterbuch werden die Verwender feststellen, dass die vormals lästige Übersetzung von Begriffen der Rechnungslegung mit der richtigen Unterstützung auch Spaß machen kann. Daher ist davon auszugehen, dass das Wörterbuch wohlwollende Aufnahme finden wird, da es **uneingeschränkt empfehlenswert** ist.“

— [Prof. Dr. Marcus Oehrich](#), in: [DStR 11/2022](#)

“(...) congratulations and admiration to Bettina Stoke-Borchert, who has spent a large part of the last few years researching and compiling this **outstanding reference work**, and to C.H. Beck Verlag, which evidently recognized the importance of such a resource. Anybody who translates financial accounting and reporting texts from German to English or vice-versa, or who otherwise needs translations of accounting terms from one language into the other, will treasure this dictionary.

(...) The Fachwörterbuch der Rechnungslegung nach IAS/IFRS und HGB–Dictionary of Accounting and Financial Reporting (IAS/IFRS and German GAAP) is available in two versions: print and electronic.

(...) Many of the entries are accompanied by comprehensive definitions and additional information, making the dictionary much, much more than a mere list of terms and adding much to the value of this resource. (...) In conclusion, the Fachwörterbuch der Rechnungslegung nach IAS/IFRS und HGB–Dictionary of Accounting and Financial Reporting (IAS/IFRS and German GAAP) is a **first-rate dictionary, ein wahrhaftiges Meisterwerk der Extraklasse.**”

— [Robin Bonthron](#) CT, MITI, Director ATA, Co-Vorsitzender des ISO Standards Committee der FIT, in: [interaktiv 1/2022](#)

„Das völlig neue Fachwörterbuch der Rechnungslegung bietet die wahrscheinlich erste umfassende Sammlung der einschlägigen Fachbegriffe zur Rechnungslegung nach HGB – bei besonderer Berücksichtigung der hierzu entwickelten deutschen Rechnungslegungsstandards – und IAS/IFRS nach den amtlichen Texten der EU.

(...) Das neue Fachwörterbuch schlägt die Brücke zwischen diesen Systemen und erlaubt eine präzise Abfassung solcher Abschlüsse, auch wenn dieser Bereich einem raschen Wandel unterliegt. Berücksichtigt wird in diesem Band auch die relativ neue, aber im Ausbau befindliche nichtfinanzielle Berichterstattung, etwa was eine Nachhaltigkeitsberichterstattung angeht.

Das Werk enthält umfangreiche Anhänge zu den Standard und ein sehr detailliertes Quellenverzeichnis zu den einzelnen Buchstaben.

Der Alleinautorin [!] ist mit diesem Fachwörterbuch ein **herausragender Beitrag zur europäischen und deutschen Rechnungslegung** gelungen, der seine Kreise ziehen wird und erhebliche Beachtung in den angesprochenen Nutzerkreisen verdient.“

— [juralit](#), zur 1. Auflage 2021

Bettina Stoke-Borchert's recently published "Dictionary of Accounting and Financial Reporting (IAS/IFRS and German GAAP)" has met with great acclaim throughout the German-English financial translation community, and has already made a name for itself as **the go-to reference source for the very latest in German GAAP and international IFRS terminology.**

— Benjamin Lacey, Translator/Reviser, [Deutsche Bundesbank](#), in XING, April 2022

„(...) Schlanke 800 Seiten in den zwei Sprachrichtungen Deutsch–Englisch bzw. Englisch–Deutsch bieten **strukturierte Terminologieeinträge**, die nicht nur mit den üblichen Angaben zu Grammatik, Sprachraum, Fachgebiet oder Definitionen versehen sind, sondern auch mit **wertvollen Zusatzinformationen** wie Kontextbeispielen oder sogenannten Infokästen mit zusätzlichen nützlichen Erklärungen aufwarten. Zudem gibt es auch Extra-Quellenangaben zu den Definitionen, was einem das genauere Nachspüren und Recherchieren erleichtert. (...) Die Anhänge sind bei vielen Nachschlagewerken oft gerade besonders interessant. So auch hier: (...) Mein absolutes Lieblingsfeature ist die Übersichtsgrafik am Ende des Buchs zum Thema transitorische und antizipative Rechnungsabgrenzung.

(...) Mein abschließendes Urteil: gut aufbereitete Informationen zur Terminologie beider Rechnungslegungssysteme vereint in einem Werk.“

— Dagmar Sanjath, Fachübersetzerin und ehemalige Generalsekretärin von UNIVERSITAS Austria in: [UNIVERSITAS 1/22](#)